





Uf 5880

80

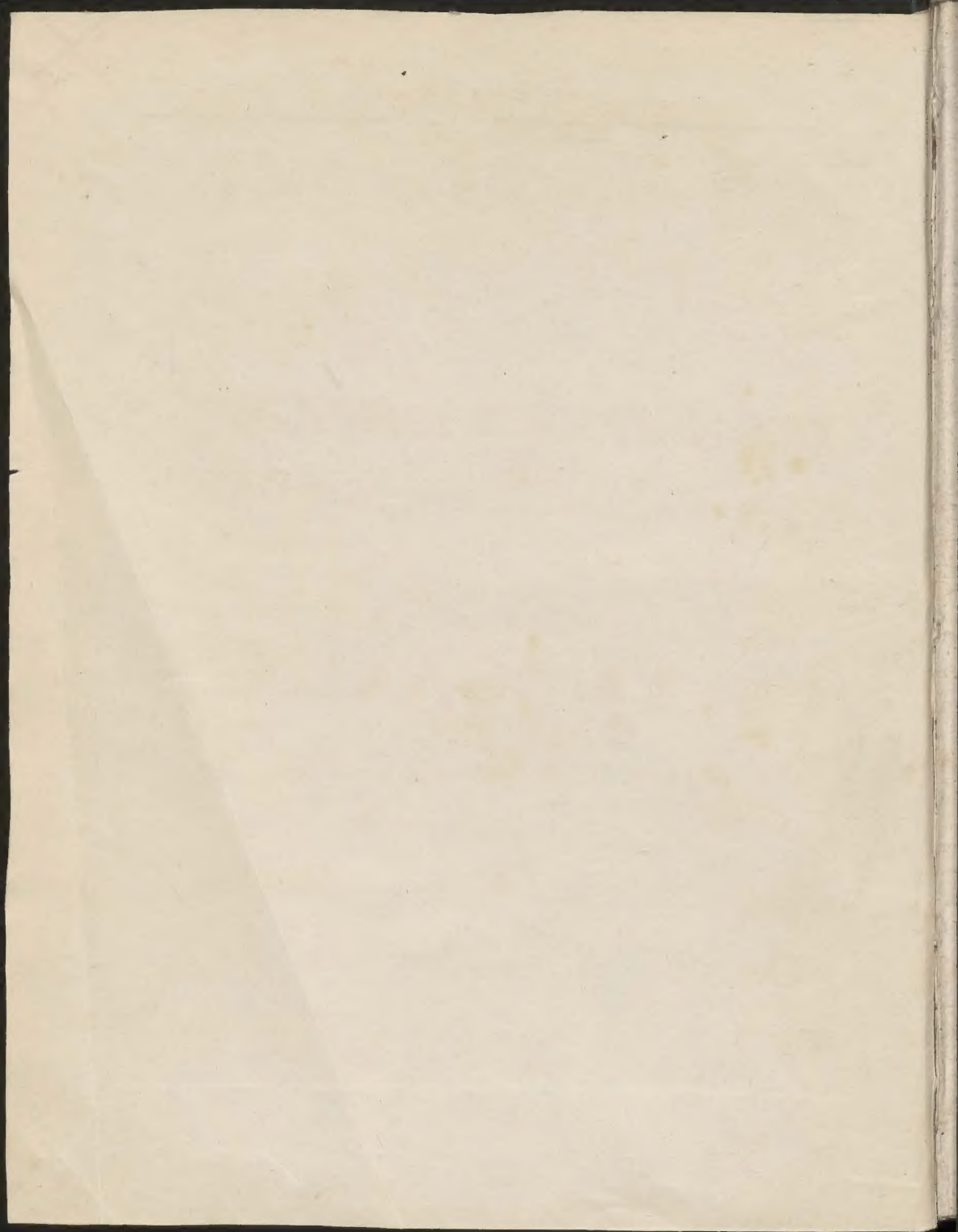
Enthält elf Nummern.



sidr0012051

Biblioteka Jagiellońska

Uf 5880 (1-12)





Förre delen /

Om

**GAMLE CARLEBY,**

Med Wederbörandes Minne /

Under

Oeconomie PROFESSORENS och Kongl. Swenska  
Wettenskaps Acad. Ledamots /

**Sr. PEHR KALMS**

Inseende /

För Lager - Kranhen

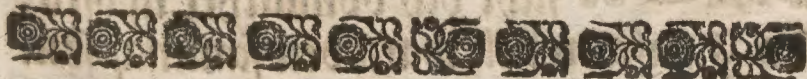
Utgifwen /

Den almen gränsskning understäld i Åbo Academi's Öfre Sal,  
den 19 Julii efter m. 1754,

Af

**JACOB CHYDENIUS,**

Jac. son, Öfverbotninge.



Åbo Tryckt, hos Direct. och Kongl. Boktr. i Stor - Furstens  
dömet Finland, JACOB MERCKELL.



Herren/  
Wälårenwördige och Höglårde/  
**Herr JACOB  
CHYDENIUS,**  
Kyrkoherde öfwer Gamle Carleby  
Stads och Sochne Församlingar/  
<sup>Samt</sup>  
Inspector Scholae derstädes;

Min Huldaste Fader.



Der/ min Fader, dri-  
star jag detta mit ringa-  
arbete i barnslig tillsör-  
sicht och ödmjukhet upofra;  
Ty I hafwen sielf varit den samma, som  
gifwit mig första anledning at täncka på  
detta

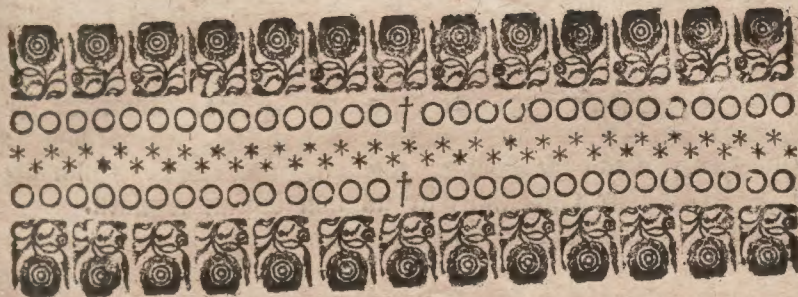
detta ämne; I hafwen haft möda och  
omkostnad osparde at upsöka och hopsam-  
la de underrättelser/ som til denna afhand-  
ling varit nödige. Hwem skulle jag då  
med större fog alt detta upofra? och af  
hwem skulle en sådan gåfwa/ mer benågit  
uptagas? Men utom deß äro flere och  
wichtigare ordsaker/ som betweka mig at  
nyttja detta tilfälle; Ty Eder ömhet för  
min wälfärd har varit så stor och marga-  
fallig/ at mit hierta wid åtanckan der-af  
blöder och min sieler mächta ej uttrycka  
den kärlek/ wördnad och högachtning/ som  
uti en tacksam siäl hos mig blifwit ewig.  
I/ min Huldaste Fader hafwen altid håll-  
lit för betänckeligt/ at anförtro Edra barns  
upfostran i fremmandes händer; derföre  
wärdades jag redan i mina spädaaste år af  
Eder ömaste om sorg: wid min tiltagan-  
de ålder leddes jag af Eder först på lär-  
doms wägen; när jag staplade blef jag af  
Eder uprättad/ och fördes ej på willos-  
figar



stigar/der en ofkyldig ungdom ofta uti tö-  
fna och med ledsnad såfångt arbetar. Vid  
de större lärdoms gillen/ sedan jag lemna-  
de södslo knutarna hafwen J för mig haft  
all möjelig kostnad ospard. Edra ömna  
och Faderliga förmaningar hafwa warit  
mina täncke- språk och mit rättessnöre.  
Huldaste Fader uptag då dessa få blad/  
som en fast ringa berguing af Eder flit och  
kostnad. Ansee dessa rader/ som en oför-  
mågen tolck af min barnsliga wördnad och  
tacksamhet; och förgäter aldrig/ at med  
wanlig huldhet omsamna den/ som under  
all wälfrefnads innerligaste tilönst kan städ-  
se skall finnas

Sin Huldaste Faders

Edmiuk-lydste son  
JACOB CHYDENIUS.



J. H. N.



Minu uti våra tider, dem man  
med fåt fallar uplystare, finnas  
månge, så widskeppelige ålders-  
doms- dyrkare, som anse alt  
det nyliqare tider är arbetat och  
ännu dageligen arbetas, på war  
hushållnings uphielpande, för  
idel barnsligheter och hierne- gril-  
ler, dem detta tidehwarf fattat  
smak före; Gårdensfull kan icke  
heller jag, som här täncker läm-  
na någon anledning, til hushållningens förbättrande i min  
Fosterbygd, af sådane annat förespå mig, än åtlöje. Såfångt  
wore det ock, at här söla wedertägga alla de inkast,  
som dylike obetäncksamme menniskior framföra; Då hwarcken  
ärtarenhet, och den wärfeliga nytta de sielfwe redan rönt af  
en förbättrad hushållning, eller så många lärde mäns här om  
utgifne skrifter kunnat wärcka hos dem någon öfwertrygelse.

A

D



Otrungen widgår jag, at detta mit arbete, hwarcken för  
hysade ord och meningar, eller mogna tankar, förtienar loford:  
Dock, der oivådige domare anse mit ämne, wal och min af-  
sigt med blidare omdömme, är all min önskan rounnen.

### S. 1.

**N**ed med Historiska berättelser gå långt tillbaka uti ås-  
derdomen, och med nya färgor bestryka mögliga och  
bortgömda saker, skattas med skäl, så wäl för  
nyttigt, som artigt; Men at bygga sina berättel-  
ser på owissa gissningar och ogrundade sagor, har  
långosedan af alle wittre Häfda-tecknare med största skäl blif-  
wit förkastadt.

Äf kärlek för sin fosterjord åligger hwar och en, at på alt  
mögeligt sätt uplysa des ålsta Historier; men at föredraga ås-  
der för wifhet, är at göra sig uti alt mindre trovärdig, insmy-  
ga hos läsaren en skäligh misstancka, om hela berättelsens wifhet,  
samt gödra den helt osmakelig. Ät orda litet och blifwa trodd  
är altså långt bättre, än at widlyftigt gissa, om det, som är  
owist, och blifwa hållen för en osannings-Man, som wil förmå  
andra at tro, det en qwick inbilning kunnat upspinna. Jag  
håller derföre rådeligit, at tåga med sådant, som kunde föras  
under namn af gissningar, och allenast, så mycket görligit är  
ansföra det, som är ostridigt.

Ät en stor del, om ei hela Österbotn och Finland, uti de  
åldsta tider af Lappar blifwit bebodd, tyckes wara så mycket me-  
ra sanningen likmätigt, som, utom öfwerenskommelsen emellan  
Lapiska och Finska språket nästan alla häfda Tecknare dro här-  
utinnan enige; Men om dessa första inbyggare warit öfwerles-  
wor

wor af de 10 fångna Israels släkter, eller ei, och om de giordt  
allenast en, eller flere flytningar, lemnas til andras utredande; Om  
här för Lapparnas ankomst bodt Jättar, eller om de warit et  
släkte med dem, det är, och blifwer en så owis sak, som det  
är onckeligit, at Norden ännu bår många wedermålen af Lapp-  
arnas fordna wissande på dessa orter; Ty så wäl Sverige,  
som Finland öfwerflöda af Sochnar, byar och gårdar, som bår  
ta namn af Lapparna, samt berättelser, om deras lefnadsfatt;  
Ja på de ställen, som gränza närmast til Lappmarken finnas  
ännu lemnningar af deras bojar, eller så kallade Kåtar. Jag  
tror mig altså hafwa fog at påstå, det de åldsta Inbyggarena  
i Gamle Carleby, äfwen warit Lappar, hwilcka, efterwerlden  
til betyg, om sina fordna hemwisten tyckes lemnat här,  
bland annat, namn at Kenön af sina Kenar, och Trullön af  
den fordom hos dem bekanta trulldom; Men på hwad tid wår  
ra Lappar ifrån hwar och en ort, antingen bortflyttadt när-  
mare mot den nu så kallade Lappmarken, eller och ändrat sin  
hushållning, synes wara något swårare at utreda. Så mycket  
wet man, at ännu för 400 år tillbaka hafwa inbyggarena uti  
Österbotn, och de derom-kring liggande orter, warit uti sin  
hushållning föga skilde ifrån wåra Lappar; Ty af Kung  
MAGNUS 2: dras, eller SMEKS Förordning, om Prästarät-  
tigheternas utgörande af år 1335 kan inhämtas, at de förnäm-  
sta näringar ännu då för tiden warit Jagt (a) Systerier (b)  
och Bostaps-skidhel (c)

### A 2

### S. 2.

(a) Som de fordom wid sitt diurfänge ei wiste nytta frut och  
bbsor, så är klart, at de måst bruka, dels fällor och andra dylika giller, i  
synnerhet til de större diurs gripande, dels och bågar med järn, eller Trä-  
ryggar, sådane, som de ännu uti de Norr belägnaste orter af Österbotn  
betiena sig utaf, wid smärre diurs jagt. Äf sådane bågar hafwer sedan  
det ordet Bågemän, eller Bågesytt på Finska Jouhi eller Jouhi mies fått  
sitt första urwåde; Derföre heter än i dag hos en stor del Finnar: Tul-  
la Jouhelle, eller Jouhi lukun, räknas bland Bågemän, hwilcket sker, då  
de blifwa mannade, eller manwurue, och på egen hand kunna föra en båga.



(b) På hwar sätt, och med hurudanna bragder fiskerierna denne tiden blifwit idkade kan wäl ei med säkerhet sägas; Dock måtte de i anseende, så wäl til de här ännu befintliga fiskrika insidar och strömmar, som och det så nära liggande fiskrika hafwet warit ganska ymnige.

(c) Låma Renar, som nästan äro alla Lappars följeflagare, måste de mycket brukat, så wäl at fellswe äla, som at framskaffa sina förför med, dock lära de, som troligast synes, ei nytia deras midel til sin föda; emellan det uti hela den näst gränssande Österbottens, eller Rimi Lappmark, ei heller är i bruk.

Fäst nu för tiden på dessa orter ei särdeles myckenhet af renmåsa finnes, så har den likwäl förmodeligen warit här så ymnig, som någonstän i Lappmarken, innan jorden på annat sätt blifwit förändrad; Dock finnes här på många ställen Renmåsa i största ymnighet.

## S. 2.

**S**amle Carleby Sochen är belägen uti Österbottens Höfdingedömes Torra, eller Uhleåborgs Låhns södra del, ligger wid Östra stranden af Sinus Botnicus, eller Norrbotten, gränsar i Norr til Kelwja Sochn, i Öster til Saarijerfwi och Vitasaari Sochnar i Lappmarken, i Söder uppe i landet til Skatan af Pedersöre, men närmare wid söstrandens til Cronoby Sochnar, och i Väster til Norrbotten; är 2 mil bred, från Norr till Söder, men 14 mil lång från Öster til Väster.

Landet fördelas uti Stad och Sochn, hwarföre och denna min beskifning delar sig uti 2:ne grenar. Sochnen delas uti Moderkyrkolånet, som ligger närmast wed stranden, Nederwetil Capel-gård, som ligger ifrån Moderkyrkian i Öster, och Öfwerwetil Capel-gård, som ligger ännu högre upp at landet, äfwen i Öster. Moderkyrkolånet åter kan beqvämligen delas i Öjar och Sasta landet: Dock höra de flästa öjar, som bebos ei n idare under Gamle Carleby, än hwar Prästerkap angår, men i Civila mål under Cronoby Sochn. År 1608 blefwo dessa öjar, som i

som i synnerhet bestå af 2:ne stora, Långön och Knifsdön, Cronoby Sochen aldeles tillagde, men 1617 blef af Stormyrdigste i äminnelse Kong GUST. ADOLPH förordnat, at de, hwar Präster och Kyrcka angår, skola hålla sig til Gamle Carleby, med 40 markers plicht för den, som derå klandra skulle. Utom desse öjar märkes här, Renön, som ligger från Staden i Nordväst 2 mil. Trullön, som är belägen  $1\frac{1}{2}$  mil från Staden, måst i samma wädersstreck, och Tandkar, som ligger i Sudväst 3 mil från Staden, utan för hwilcka, i synnerhet Renön och Tandkar, sommartiden idkas strömmings fiske. (a) Någre små står och klippor finnas här och, dem jag ei håller nödigt at upnämna.

(a) Jämsför Herr Kyrkoherdens Mathesii wackra Dis. Geographica de Ostrobotnia, pag. 70.

## S. 3.

**S**ÅR 1620 den 7. September. blefwo af Storm. Kong. GUSTAV ADOLPH Gamle Carleby Stads privilegier utgifne och underskrefne, hwaraf den efter ortens förra namn blef Carleby, men för skilnad från Ny-Carleby, som blef samma tid anlagd, Gamle Carleby kallad; samt undfick til wapn en liggande tiära-tunna, på hwilken, så genom båda botnarna, som sprundet en starck låga utslår; (a) utan twifwel, at dermed beteckna den ymnighet Tiära, som det omkring liggande landet, til Stadens handels wara kunde förptra, derföre och denna Stad är kånd för en starck Tiära-handel (b)

Staden anlades  $\frac{1}{2}$  mil Norr om Carleby Sochne Kyrcka, på södra sidan om en, den tiden segelbar wif, för Roko-lahiti, sedermera Ryrko-fjärden, men nu Gamle Carleby Stads sund, kallad. Wid Stadens anläggande war denna wif, eller detta sund så djupt, at de första Stadens inbyggare kunde segla från sin egen strand, til och ifrån Stockholm, eller Åbo



Åbo, med fullastade fartyg, utan den ringaste svårighet, hvar före och Herr TunEld, uti sin Geogr. (c) tillägger denna Stad en god hamn, skönt den nu brukliga, som ligger  $\frac{1}{2}$  mil från Staden, ei utan största äfventyr, så väl för skullöshet, som för grundt watten kan nyttjas.

Ristiranda by, som bestod af 12. hemman, 8  $\frac{1}{2}$  mantal, samt Öwikant eller rättare Kuivakanta by, bestående af 2 hemman, 2 mantal, med deras ågor blefvo til Stadens utrymme anslagne; Men år 1693. blefvo dessa sednare nämde 2 hemman, som oafhyste, Staden ifråntagne, och Roteringen underlagde.

Alla dessa 14. hemman, som först blefvo Staden underlagde, woro Skatte, eller åboernas Börde, för hvilken orsak blifwit försäkrat, at de af Bördeäganderna skulle til Kronan inlösas; Men som det ännu ei skedd, så hafwa ågorne, som Börde jord blifwit sålde och köpte; Dock, at enligt Stadens Privilegier, ingen på landet boende får äga, eller nytia Stadens jord.

De första Stadens inbyggare blefvo berörde hemman å boende Bönder, hvilka flyttade sig til den för Staden utsedda platsen, och begynte derstädes idka Stads-Manna näringar, så långt deras insicht medgaf, som woro wane, at föda sig med Landt-manna slögder.

Til Stadens enskilda fiskerwatten blefvo Bredwiken, Engesjärden och Koustarwiken fridlyste; Utom des singo Stads-boerna frihet, at på Callakari, der allmänt fiske är, Tanckar-och Trullöds-grunden fiska strömming.

Til Stadens handels utrymme anslogs Pyhäjoki, Calajoki, Lohtea, Carleby (hwar-under Kelwis och den tiden hörde) samt Cronoby sochnar, så at ingen annan Stad uti dem handla finge; Bönderna uti dessa sochnar blef strängeligen förbudt, at segla med sina waror til andra orter, och Fogdarna betagit, at efter wanligheten handla med Bönderna, Stadsboerna til nackdel.

För sit handels utrymme blef Staden pålagd, at utgifra 10. stycken Ryffe-skyttar, eller Båtsmän, men år 1683. kom Staden

Staden öfwerens med Kongl. Amiralitetet i Carlscrona, at i stället för Karlars skaffande årligen, uti Freds-tider til Amiralitetet betala 550, men uti Krigstider 1100 Daler Koppar: mt.

Carleby Sochne Kyrcka skulle, så Stads, som Sochneboerne samfält få nyttia.

På det handtwärcf och handaslögder skulle desto bättre få rota sig och winna burckap, uti denna nya Stad, blef dem til fördel, som här handtwärcf idka wille, förbudt, det någon handtwärcfare, närmare än 4 mil från Staden, skulle få sig nedfättia och handtwärcf bruka.

Stadens inwånare skulle få besöka fria Marchnader, sin handel efter ordinantierne inrätta och regulera.

År 1660 blef Borgefskapet frihet lemnat, at wid Staden, och 1743 at uti Calajoki anlägga Beckbränneri.

1668 Lemnades Staden tilstånd at få nyttia Böndernas skog til wed-hygge, hwat emot Bönderna skulle få fiska i Stadens enskifte fiske-watten, hwilket 1672 blef ytterligare stadfästadt.

Då Staden först anlades, stod Norra Tullhuset mitt uti det nu så kallade Stadens sund; emedan Bönderna, som sin tiära och öfrige afwel, om vinteren släpade til Siarubolmen,  $\frac{1}{2}$  mil från Staden belågen, nedförde om sommaren, då fartygen lastades, samma waror genom detta sund; men sedan sundet blef upgrundat, och denna wäg för Bönderna obrukbar, flyttades Tullhuset på Norra sidan om sundet, med jordägandens tilstånd. I upgrundningen har i detta sund, på en kort tid så tillagit, at der icke för lång tid sedan största fartyg legat uti tillräckeligit watten öfwer wintern, finnes nu knapt en watten droppe, när flod-watnet utfaller. Sid-Tullen stod och förr på Purokari, men år uti nyligare tider flyttad på Röwar-skäret. Nu äro i Staden 4 Tullar. Södra, der Landswägen, som sträcker sig efter hela Österbotniska stranden, kommer söder ifrån in i Staden. Norra, der samma åter går ut ifrån Staden, Norr åt. Id-eller Örn-Tullen, derigenom wägen går ut åt Stadens



sens Mullbete och qvarnar, samt Sid-Tullen, derigenom all färdart till Staden sker. Tullhusen och Staqvettet underhållas af Tull Societeten allena, emedan Staden ingen del hafwer uti Accisen, dock höra Tullportarna Staden til.

År 1643 gjorde Stadsboarne första gången ansökan, at få bygga sig en egen Kyrcka, men emedan då warande Kyrkoherden Eric Nicolai Galle det wille hindra, uddgades Staden lemna all sin köpta Kyrckoskrud uti Sochnekyrckan, samt ingå andra wilkor, då änteligen Konung CARL GUSTAVS sluteliga utslag föll den 31. Julii 1654, hwaruti deras begäran bewilljades. Arbetet på Kyrckan gick härpå för sig med så starkt drift, at den innom ett år war färdig.

År 1752, då vårt Finland hade den oskattbara lyckan, at innom sina gränser en tid hysa vår nu Aller Nådigste Negerande Konung, wedersfors afwen Gamle Carleby den höga nåd, at få se denne Nordens Skydds-Herre innom sina portar från den 20. Julii Kl. 11. efter Middagen, til den 21. af samma Månad Kl. 7. för Middagen.

- (a) Se Herr Kyrkoherdens Mathesii Diss. de Ostrobotnia,
- (b) TunElds Geographie pag. 356.
- (c) Ejusd. Geograph. I. c.

## S. 4.

**F**innarna hafwa uti alla tider warit sin Konung och sit Fädernes-land så trogna, at alla de olyckor, som kunnat pröfwa deras ståndachtighet, ei förmått beweka dem til af fall. De förskräckeligaste Marter och pinsammaste dödar hafwa aldrig kunnat se sig i så fäselig hamn, at icke falskhet och otro emot Öfwerheten altid syns dem långt ohäggeligare. Et beröm, som Finnarna af ålder med fog tillkommit. Uti Fädernes-landets allmänna olyckor, har detta Land ofta fått lättnad

nas wid den drögaste delen; och lärer jag träffa temmeligen rätt, om jag sätter våra olyckliga Krig, jemte vår grannes otidiga grymhet, som de förnämsta hinder, för vår Finsta hushållning. Bewis här på behöfwer jag ei söka annorstädes, än uti denna Gamle Carleby Stad, hwilket och egentligen hör til mit ämne.

Swär eftertäncksam lärer nog finna sig här uti, af det jag uti följande wil omorda, denna Stads öden, alt ifrån des grundnings-tid. Wäl har Gamle Carleby Stad af enstaka olyckor mycket lidit, men dock hafwa de allmänna och wyligen nämnda varit de länbaraste. Staden är ej stort öfwer 130 år gammal, men har dock på så liten tid varit, ei ett, utan flere swåra öden underkastad. Knappt hafwa des innerwånare börjat sin hushållning, förrän et oblidt öde deras anlag affurit.

År 1664 blef alt det, som på 44 år kunnat af de nybolade innwånare byggas och samlas, genom wädelst förstört och i aska lagt. Ei mera än Kyrckan och några der omkringliggande hus blefwo skonade.

Här afbrän den spåda telning, som til det omkring liggande Landets bättnad började upgå. Här stannade alla anläggningar och uträkningar, som syftade på des upkomst; och några näfwar fulla med aska war endaste winningen af all anlagd slit. Alt på denna aska bygga en ny Stad blef nu inbyggarens första omsorg.

Staden war förr oordenteligen och oregelundit bygd, men nu blef all ordning rättad. På då warande Landshöfdingens i Österbotn, Herr DIDRICH WRANGELS befallning indeltes Staden uti 20. quarter, af hwilcka hwart och et innehölt 10 tomter, eller gårdsrum, som alla woro 35 al. breda, och 55 långa; 4 sådana quarter giöra Stadens bredd, och 5 längden; 5 gator äro längs med, och 5 tvärs öfwer den samma, hwaras dera 20 al. breda. Så at Staden är 200 tomter stor; men, som



som til Rådhus, Ryfshodar, malarehus och torg ätgår 3 tomter, samt til Kyrcka och Kyrckogård, Scholan och des gård, jemte gatan, som är emellan dem båda 8 tomter, så äro ei flera, än 189 öfriga, som bebos.

Wot slutet af detta åra-hundrade, då detta år började låsas, skadan glömmas och hushållningen å nyo rotas måste Staden, jemte det omliggande landet åren 1695, 96 och 97 års fara swårigheten af nästan ohörde oår och miswärt, som förorsakades af kölden, i synnerhet de 2 första åren, hwilken all Åter-grödan förraskade, men det 3 dse och sista måst af brist på utsäde; hwaras och dessa åren af alla Finnar kallas än i dag Kolmet isot halla- eller kato-wuodet, på Swänsta de tre stora miswärt åren, från hwilken tid de lita som börjat en ny tideräkning, eller *Epocha*. De 2 första årens miswärt war ei ännu i stånd, at afhända mångens lif, emedan de förra årens besparning til en del förslög, dock kunde den ohälsosamma och ofta onaturliga födan, som nöden ändock twang mången at förtära, ei annat, än tilskynda döden. De som ändteligen öfwerlefde dessa första åren, måste dock, en stor del, följande året af hunger bort tyna.

Uti denna Stad dogo det första året 56, det andra 57, men det tredje 234 personer. En nog dryg utgift för en så liten fläck.

Mången nödgades då med hela sitt hushåld lemna sitt hemwist, at söka på andra orter rädda sitt och de sinas lif, men emedan ingen tilgång war i hela Landet, måste magans knot med tårar tålas. Hela landet war så utarmad, at folck låg hopetals på gator och vägar, som så länge saknat födan, at de den ei mera behöfde. Barnen, som efter wantligheten af sina föräldrar begärde mat, fingo ofta det täre-blandade swar; här finnes intet. Ofta kallade barnet på sin Moders arm, och ofta låg et späde barn på en stelnad moders bröst. Fadren såg sin Son, Son sin Fader af hunger bort segna, spå

spändes sig samma öde, utan at den ena kunde hjälpa den andra. Den ofruchtsamma jorden fick gömma de utsvultna kropparna, och den oblidiga lusten war upfylld och fuktad af de hungrades tårar och sukningar. Staden war alltså, dels genom så mångas död, dels genom de hopetals utflyttade hushåll, som all sin ägendom til sitt lifs räddning, på främmande orter utkostat; dels och genom den dyra födans förskaffande för dem, som ännu qware woro, så utarmad, at den war föga bättre än öde.

Wäppligen woro 13 år derefter förflutne, innan en swår pest år 1710 sig här i landet irritade, som ei utan en dryg länning för denna Stad aflopp. Denna swåra gäst flyttade i hast så många til ewigheten, at lifen ei kunde uti den wanliga Kyrckogården begrafwas, utan måste man, utom Stadens Såd- eller Quarn-tul utse en plats, som med wederbörandes tilstånd blef inwigd, af då warande Probstsen och Kyrckoherr den, Herr Mag. Jacob Falander, til pest-lifens begrafning, samt med kienmur omgifwen; hwaras den än i dag kallas pest-Kyrckogården. Detta år dödde uti Gamle Carleby Stad, närmare 100 personer.

Efter det bekanta Kyrå-slaget år 1714. började de Krigsläger, som denna tid nog länge brunnit, och lyst öfwer hela Norden, närmare nästas denna ort.

Då blefwo efter befalning, af de hemma warande uti Februarii månad alla Stadsens Fartyg och Sid-bodar, med det uti dem war, nemligen Salt, Lifss förnödenheter och Krigsredskaper upbrände. Swårt förebod til det påföljande.

Samma år uti September Månad kommo *Cosakerne* första gången til denna Stad, hwilckas framfart war mera än omennistlig. Allt, i synnerhet mankön, som de öfwerkommo, slogs i hiål. Blott at blifwa sedd af dem, war et brät, som kostade de lifwet. Öfkyldigt blod, och döda kroppar sågs allestädes på gatorna.



En Rytmästare af Åbo Låns *Cavallerie*, *Stigman* benämnd, som stod wid stora Rauto-bron  $\frac{1}{2}$  mil norr om Staden, den at upbränna, och således förhindra fiendens framkomst, ryckte med sin manskap, under påstående mördande til Staden; men när *Cosakerne* sågo honom ankomma, upkastade de ett skifte af Stadens bro, så at Rytmästaren måste taga vägen omkring wiken, under hwilken tid *Cosakerne* flyndade sig bort från Staden, så at Rytmästaren self, som först hant fram, ei fick i hiåll så flera än en, och såra 2:ne af dem. Efter så nersigtigt ryggande, woro de allenast en wika borta, innan de med fördublad grymhet återkommo. De dräpo ei allenast alt, det de öfverkommo, så i Staden, som på Landet, utan pi-skade, brände, och på alt aptändeligt mordiskt sat pinade til döds.

Alla, i synnerhet piltebarn, som wid lif lemnades, bortsläpades i slafveri til fienda land. Alla Kreatur bortfördes och ihjälslagos; med ett ord denna ort, jemte hela Finland, utstod alla de swårigheter, som eld och swärd, i en mordisk fiendes hand kunna åstadkomma, til ett Lands ödeläggande. En medfart, som af en eftertänksam ei utan rykning kan påtäckas. Hiertat må brista, och ögonen smälta i tårar, när våra Finnar, med bestörtning omtala de tider. Ännu dänger hiertat i bröstet, på dem, som varit åsyna witsnen af detta härjande, när de det i hogkomma. Många af dem, som halfdöda undsluppit detta grymhets öwäder, kunna ei, utan tårar omtala de tider. Deras Förelärdar, Hustror, Barn, m. m. blefwo mördade, hängde och lefwande upbrände. Inga böner woro så beweckliga, som kunde förmå Fienden, at skona det minsta begiande barn, utan de blefwo i waggan, med spjut genomrönde, på stölar uphängde, och mot knutarne sönderlagne. Flera bäro ännu på sin kropp märcken efter fiendens mordiska slag, och med sin skulliga kropp bekräfta sanningen af allt detta.

Fienden som uppslagit sin läger på Stadens åkrar, in-  
 quarterade

quarterade sina hästar, uti de förnämsta husen i Staden och på Landet; de smärre husen blefwo, dels som wed upbrände, dels utsläpade til läget.

När dessa jämmerfulla lägor, efter 7 år ändteligen slocknade, och den låra freden åter i lugn och stilhet bragte et så mycket förhärjat och stingrat folk, war denna Stads utseende mera än ömkeligt.

Så hus, det ena här, det andra där stodo taklösa och sönderrefna, på den plats der Staden skulle wara. Näppeligen fanns här någon inbyggare; En Borgerskapet hade så många som slippa kunde bortflytt, och de, som nödgades qware blifwa, hade på wäld och pinsamt sätt blifwit slagade. Det Borgerskapet, som begifwit sig på flykten, hade tit en del, i synnerhet af det ringare, stadnat, dels wid några näringar i Sverige, dels och genom wärkingar kommit i Krigstienst. Men de få, som öfrige woro, hade til sin uppehälle måst utlagt allt det de på flykten med sig taga kunde.

De som alltså nu skulle börja uppbygga den ödelagda Staden, på des förra med innerwägnarens blod bestänckta aska, woro af så många olyckor utarmade, och nödgades dock utom sina egna hus kosta på de almånnas byggnaderna, neml. Råd, Wäg-Malare- och Tull-husen, m. m. Handelen, nästan deras enda näring, war nu föga, eller alsingen.

I hela Finland war då intet Landbruk, och inga skogder idkades. Städer och byar woro upbrände, röken stod ännu nästan up under himmelen; man hörde ei annat än ömkelig klagan; diupa suckningar upfylte ännu skogarna, och de menniskior, som undsluppit fiendens mordiska händer, och sökt sin säkerhet i ödesmärcker, der de bland wilddjur trodde sig wara säkrare än i sina hemwist, började nu småningom at framkrypa, men hade intet, hwarmed de på askan af sin förra möda skulle bo sätta; emedan åkrarna woro i lunda, ångarna skogwuxna, hästarna til döds förda, all bostap slagad och upfräien. I hela Finland  
 lifnade



litnade mera en förbränd öken, än ett bebodt land.

Huru indräktig handelen då kunde vara för våra Stadsboar, behöfver jag ei mera omröda.

Et och Tiugu år fick Borgerskapet sedan obehindrade bygga och i stånd sätta det, som förstört war, då åter en ny olycka år 1742 den 4 Julii en stor del af deras arbete, genom en frätande wädelö till röl och aska förbytte: och så wida de bäst bygde och förnämste husen wedtogos, kan stadens räknas till hälften wa Staden.

Samma år mot hösten hitkommo Rycka Zuzarer, samt sedermera, uti Junii månad Cosaqwer och Calmucker, hvilka ha fiendliga folckslag denna ort, med lika drog kunning, som det öfriga Landet måste sig underkasta. Minnet af deras upförande uti Landet är ännu hos oss alla så färskt, at det ei behöfver förnyas.

Utom alla dessa swära öden har watnet ei heller underlåtit at flere gånger, på sitt sätt, genom Siöstadens stöta på densne Stads grundwal, af hvilka enstaka haft nog swära kånningar. År 1750 om sommaren omkommo 15 personer, en del af Stadsens förnämsta inwånarne på en båt. Flera dylika beklagliga händelser går jag förbi: Jag har allenast nämt de swårigheter, som varit för hela Staden måst kånbara.

Den som med eftertancka anser dessa swära och tåta olyckor, må ei undra, at denna Stads wälstånd är ännu allenaft en telning, den man under blidare öden snart wäntar i blomma.

### S. 5.

**S** Amble Carleby Stad N:o 72. Efter ordningen wid Riksdagarne, År ännu bekänt på samma ställe, der den först anlades, Fast icke på någon högd, dock på stort och sundt rum, i anseende, så wäl til den uträ liggande de

de saltfjörn, utan några skogwägnar står, som ock de på landsidan belägne öarna fält, som befrämja lustens ei mindre snälla, än obehindrade rörelse.

På Norra sidan omgiffes Staden af det ofständbde Stads-sundet, öfwer hwilket, den så kallade Stadsens bro, ligger; men på de öfrige ställen af åkrar, ängar, hagor och skatter, som göra des läge liust och ganska behageligt. Naturen har ei efterlämnat, at här inträffa det, som menliga ögat kan för lusta. Wil man på gröna ängar och blomsterrika parker se naturens skugga, så har man söder om Staden det artigaste tillfälle. Wil man förnjä ögat med skådandet af gröna och skuggrika fält, hwilka skifta färg och skugga mot et i små böljor flytande och forlände watten, så är wid Stadsens Sund det lifligaste mönster och utsikt af sådana lustbarheter. På Stadsens åkrar kan man se naturens wärkstad, samt med hwad flit, iswer och konst den arbetar på wårt uppehälle. På wästra sidan om Staden är en utsigt, som wisar hwarje aften, huru solen med all sin pragt tyckes uti willa hafwets böljor sig nedbädda. Ja man kunde föreställa sig detta stora lius af haffens brusande vågor aldeles blifwa utsläckt. Här tyckes man se hafwet med skyn, de jordiska med de öfwerjordiska watten förenade, och om wintern hafsisen, med molnerna wera sammanskrusna; med ett ord; här finnes ymnogi förråd på naturens mästarstycken, och artiga omgifsten, som kunna mätta menliga ögats lyfnad.

Till Stadsens prydnad bidrager ei ringa de *Publique* byggnader, nemligen Kyrkan, Klockstapeln, Schol- och Synodals byggnaden, samt Rådhuset.

Kyrkan, som är af trä, står nästan midt uti Staden, och är byggd, som i 3:de S. sagt är, åren 1654, och 55, samt alltså snart 100 år gammal. År 1695 och 96 blef den med 2:ne kors utwidgad, emedan den annars war förtrång, och är nu en rätt kors. Kyrkan, har uti ändan af wästra korset et spitsigt torn, der dock intet rum är för klockor, hwilket, så wäl,



wäl, som hela Kyrkan är med spån-staf, samt wäggarne med brädslag försedda. Genom många och stora fönster, som insläppa dagen, är Kyrkan innan til nog ljus, samt för öfrigt på äfkilligt sätt wäl-jrad.

Jag wil uti följande omröda, så wäl de förenämsta präd-nader, som de märckeligaste *inscriptioner*, eller påstrifter, som uti de *publique* husen på äfkillige ställen finnas; men som jag wet, at en del af mina läsare anse sådant för onödigheter och fåfanga, så wil jag förut erhindra, at de, om mitt arbete för öfrigt af dem blir genom ögnat, med tolamod och benägenhet läsa ögnen öfwer de rader, som handla om sådane i deras tycke onödiga saker, och låta således mitt tycke wara offlandrat; hwaruti jag dock hoppas giöra, hålft någon läsare til nöjes: (2).

I hörnet emellan östra och norra korset i Kyrkan står en wälprydd Predikstol, som år 1657 först är bygd, men år 1739 senast målad och har denne påstrift:

Simon Fant. Magdalena Erichs dotter.

Jer. 22. v. 29. O Land! Land! Land! hör Herrans ord.  
Job 13. v. 17 Om i det weten, salige ären i, om i det giören.

Ären 1695 och 96. blef här det första Orgel-wärcket bygt, men under förra fiendtligheten, jemte mångt annat för-stördt. år 1737 och 38. bygdes här åter et nytt och rätt wäc-kert Orgel-wärck, bestående af 21. stämmor i Manual-wärcket, Positivet och Pedalen, 1 Tremulant, 3 Sperventilier, 2 Simmel stier nor och 8 stycken små Klockor, år värderat til 18000. Dal.R:mt, utom målningen, År 1748. blef det af Herr Ol. Hedlund omlagat, samt stämman *quintadena* ändrad til *Bourdon*, för 1100 Dal. R:mt. Detta sköna värck står på läktaren i wästra korset, på hwilken står skrifwit:

Gud! til ära hafwer Handels-Mannen Herr Christopher Carlhom, med sin k. Maka Madame Anna Warg, på egen bekostnad låtit måla och sira detta orgel-wärck år 1738.

På

På bälcken fram för läktaren: År 1738. Under Sans Kongl. Maj:ts, Wår Allernädigste Konungs och Set-tes FRIEDRIC den förstas milda Kegering är orgel-wär-cket här i Stads Kyrkan försärdigat, nytt golf i Kyr-kan inlagt, samt *Sacristian* förbättrad; Till förtiden waran-de Landshöfdinge, Sögwälborne Herr Grefwen CARL FRÖLICH; Biskop öfwer Åbo Stift, Sögwördige Herr JONAS FAHLENIUS; Kyrkoherden Herr Mag. Carl Gust. Werander; Borg-Mästare Herr Erland Norén, och Kyr-koherd Rådman Herr Sigfrid Brumerus.

Uti denna Kyrka finnes och 5 wackra lius Kronor, af mesting, med följande på strifter. På Kronan framför Altaret: Olof Wendelius, Anna Herman. Lars Brenner, Maria Herman.

På Kronan wid första bänckarne:

P. M. S. K. C. M. S. K. A. M. S. S. S. S. H. Matts Persson Kiemmer. Anna Jöns dotter. Anno 1679.

På 3:die Kronan i Choret:

Jacob Carlhom, Mathias Machenius. Maria Carlhom.

På Kronan framför Orgel-Läktaren:

Job. J. Präst. Erasmus L. Björckman. Å. 1688. d. 17 Febr.

På stora Kronan mitt uti Kyrkan:

Anno 1688. den 11 Nov. Job. Simonson Riska. Elisabet An-ders dotter Myrich. Dainet Bockmüller. Magartha Myrich.  
Job. Job. Präst. Erasmus Björckman. Beitha Joh. d:tr Präst. Råd och Handels-Mans Sal. Job. Erichs. Prästs och hans Gustru Lisa Mats dotter Tastes äminnelse af arswins garna gifwen. Handels-Mannen Sal. Anders Philips. Myrichs och hans Gustru Sal. Clara Matts dotter Tastes äminnelse, gifwen af arswingarne.

Utom alt detta är Kyrkan innan til öfwer alt målad och wäggarne med wackra Krangar utjrad, uti hwilka lämpeliga språk äro skrefne: allenast de bäst träffade wil jag anföra.

Öfwer dören til *Sacristian*, som är norr om östra korset;

E

Zach.



*Zach. 6: v. 8.* Sij de som norr: åt draga, låta min anda hwillas i Nordlandena.

På södra sidan om Altaret. *1 Cor. 10. v. 16.*

Thet brödet, som wi bryte, är icke. m. m.

På norra sidan. *1 Cor. 10. v. 16.*

Wälsignelsens kalc (winet). m. m.

På pelaren emot Predikstolen: *Es. 1. v. 5.*

Sela huswudet är trandt, hela hiertat är försmågtadt.

Hwaremot sedan andra språk swara.

3 förstugan öfwer Präst dören:

Låt min gång wiß wara i tino orde.

3 förstugan til södra korset: *Psal. 119. v. 35.*

Sör mig in på tina buds stig, ty jag hafwer lust dertil.

3 Torn förstugan:

Kom här in du Herrans wälsignade, hwi står du här ute.

3 förstugan til norra korset:

*Psal. 119. v. 29.*

Wändt ifrån mig den falska wägen och un mig din lag.

Flere sådana wackra språk wil jag utelemnna för forrhetens skull.

Öfwer Präst dören i Kyrkan står:

Sör jämlikhetens skull är *Chorets* nedre del öfwerstruken och hwiit målad uppå Rådmannens Herr *Jacob Falanders* och des *R. Matas Madame Sophia Freitags* bekostnad år 1739.

Öfwer dören uti södra korset:

Gudi til ära och detta Herrans hus til prydnad hafwer Sal. Borgmästarens, i Lifstiden Adol och Sögadstads Herr *Joh. Westrings* efterlemnade Enke-stu Dygdåd-le Fru *Anna Westring* låtit denne södra delen af Kyrkan måla och Zira år 1739.

På biellan fram uti Kyrkan står på ena sidan:

År 1620. är Staden Gamle Carleby af högst privileg

selig i äminnelse Konung GUSTAV ADOLPH den andra och store sunderad och med härliga Privilegier benäficierad, men blef i aska lagd År 1664, förutan Kyrkan och några gårdar om henne.

*Psal. 84.* Guru liuslige äro tina boningar Herre Jesu baath, min själ längtar och trångtar efter tina gårdar.

På andra sidan

Under den Stomågtiga Herren, Konung CARL GUSTAVS Glorwördigst i äminnelse regemente, blef Kyrkan i Staden först sunderad och med wäggar och tak först upbyggd Anno 1655. På detta året tilträdde D:ns *Eriks Mathia Falander, Pastoren*, och Sal. affömnade den 25. December 1692.

Kyrkans öfrige stund består af följande stycken:

En Altar dyna med på skrift *E. S. D. R. Anno 1736.*

Et Altar kläde af fint Sammet med påsydda bokstäfwer: *J. H. S. D. J. S. A. M. J. D. C.* som säges wara förärt af Sal. Rådman Dan. Ahla. och des Äldste Marg. Carlbon.

En Silfwer skanna af 134<sup>3</sup> Lods wigt, hwaruppå står: *Johan Hebert Enqvist. Ihre Königl. Maj:ts i Sweden Wohl bestälte Oberster-Leutenant*, under daff Österbotniste Regiment, nebst seiner liber Frau *Anna Juliana von Richtern*, habe diese Kanne zu Gottes Ehre Kirchen in Gamle Carleby verehret. Anno 1683.

En Kostbar Säck på hwilken står *Martin Polviander, Margaretha Carlbon.*

En förgylt Silfwer Kalc och Paten af 65. Lods wigt, samt en Kalc dult, hwar uppå är sydt, *Carolus Johan Forsman. Adelgunda Rosenberg.* Gamle Carleby Stad Anno 1699.

Klockstapeln står brede wid Kyrkan uti sielswa Kyrkoplanet, är bygd på det här i orten brukeliga sättet med spåntak och flagg. Uti denna bygnad finnes, utom 3 wälljudande Klockor, ett Urwärel, som så wäl med slag, som wisare tectnar tidens lopp.



Kloforna äro af följande beskaffenhet:

Stora Klockan väger 10 Skeppund. 10 Lisp. 10 M:fr. Kostar 5162 Dal. 16. öre R:mt. På samma Klocka är skrift: *Gloria in excelsis Deo. Mo fecit Holmie Gerhardt Mejier.*

Mitt på Klockan på norra sidan:

Under Den Stormächtigste Konung CARL XII tes 8: de Regements år, år denna Gamle Carleby Stads Klocka omguten, med största delen af Borgerskapets bekostnad. år 1705. Pastor och Probst. Mag. Jacob Falander. Borgmästare Johan Forssman.

På södra sidan:

Att minna hiertat på, med bön sin Gud skälla,  
Att sammanropa hielp, när eld vill öfverfalla,  
Att bida det en själ, från droppen tags til Gud,  
Att Lit i Jorden göms, det tecknas med mitt ljud.

På nedersta kanten:

Jag ropar öfver berg, ångar och dalar,  
Kommer hit hörer hvad Herren Gud talar.

Den andra, eller medlersta Klockan väger 3 Skeppund. 8. Lisp. 17 M:fr. Kostar 1727. Dal. 8. öre och hafver följande påskrift:

På östra kanten:

*Gloria in excelsis Deo, et in terra pax, hominibus bona voluntas. Anno 1655.*

På nedre kanten:

*Psalm CL. Laudate Dominum in Cymbalis, in Cymbalis benesonantibus. Holmie me fundebat Gerhardt Mejier. 1655.*

Den 3 die eller inlsta Klockan väger 1 Skeppund 18 Lisp. 10. M:fr. Kostar 962 Dal. 16. öre och har dessa Inscriptioner.

På norra sidan:

Feli-

*Felicitas in regno Regi FRIDRICO I:mo, Pax Patrie, Provincia, eiusque Gubernatori Baroni WILHELMO VON ESSEN, Ecclesie Praesuli Episcopo D. LAURENTIO TAMMELIN, Pastori Mag. Andrea Kiemmer & Consuli Gamle Carlebyensi, Johanni Westring.*

På södra sidan.

*Gloria in excelsis Deo. Priore ab hostibus erepta hac, pace restituta: fusa a Gerhardt Mejier, Holmie 1730.*

Gudstiensten förväntas af samma Präster uti Stads, som i Sochne Kyrkan; nembl. Kyrkoherden. 2. Capellaner och Adjuncto Ministerii, som derjemte är Pädagogus inferior uti Stadsens Schola.

Schol-gården ligger söder om Kyrkan, uti hwilken äfwen Rector Pädagogie bor, och skiljes från Kyrko-plancket allsnast med en gränd; här är, utom de til Rectoris tjenst byggda rum, Schol- eller Synodal- byggnaden, som åren 1695. och 96 är byggd, bestående af Synodal- eller Prästmöts- Salen, Schol- Salen med en kammare, samt förstuga. Byggnaden är hög och ansenlig med dubbelt spåntak och slagga försedd. Här finnes och en Klocka, hwilken förr varit hörande til det urwärf, som från Sochne- Kyrkan af Ryfvarne år 1714. bortogs, men år 1721 blef funnen uti deras läger på Stadsens åkrar, samt til Scholan köpt 1737, och efter hon war bräkt, omgöts 1750 med tildöning på tyugden; har denna påskrift:

Jag kallar barn att känna Gud,  
Att lära dygd och wisdoms Bud.

Kyrkoherde Jacob Chydenius, och Borgmästare Erland Noreen.

Synodal- Salen, hwaruti Österbotns Prästerskaps Synodal- disputationer, merendels ventileras eller granskas, är innnan til målåd, har 2: ne Catbedrer, samt bänckar, och innans byggnad, som ett Academiskt läro- hus.

Uti Schol- rummen underwises nu 18. stycken Piltar af R. H.



*Rektor Pedagogia Sert Mag. Eric Juvelius*, samt under *Pedagogen och Ministerii Adjunkten Sert Mag. Johan Tengström* måst uti Christendomen, skrifmandet och räkmandet; dock blifwa lärslingar wid denna *Schola*, ibland afwen längre handledda uti *Bokwett*; i synnerhet hafwer nu warande *Rektoren* lagt sig wiinsning om, at få introycka hos denna ungdom, så smak, som insigt uti *Historia Naturali*, besynnerligen *Botaniquen*, eller öreta kännningen.

*Stadsens Rådhus* står på norra sidan om torget, som är en prydelig byggnad och hafwer ett firligt torn, deruti en Klocka är, med hwilken hwarje dag Klockan 4 om morgonen och Kl. 7 om aftonen, samt des utoom hwarje Rådstugu dag ringes. På denna Klocka står af *Psalm. 260* i *Psalm* Boken hela den 14 versen Om något klagomål kommer för tig. ic. samt, *fiat Justitia, si pereat mundus. Anno 1724*

Rummet der *Magistraten* har sitt säte, eller Råd: Salen är uti andra wåningen, et wäl pryd och målat rum, der äfstillige wackra minnes: språk, om rättvisan, finnes på wäggarne, dem jag nödgas utelenna.

Borgmästare uti thenna Stad hafwa varit följande:

1. *Eric Jönson*, blef Borgm. 1622, war en Bondefon ifrån *Crönoby*, har *studerat* och varit *BANERS* Lagläsare. Borgm. allenast i 2 år, och har *Borgerskapet* för des hårdhet skull, uti då warande swår tid stutit om natten på honom genom fenstret med kula, i sängen, som dock ej honom, eller hans hustru träffat, utan genom Jelden, derföre han tagit afsked, och begifwit sig til fongde söder ut, som förmenes öfwer *Lappo* sochn.

2. *Knut Hinderson*, blef Borgmästare 1625, född i *Gamle Carleby* på *Sundhemmanet*, har varit *student* och *auscultant* i *Åbo*. War Borgm. i 5 år, och dödde på forenämde heman.

3. *Carl Jönson*, blef Borgmästare 1631, född i *Wasa*, har varit *student* och något äldrig wid hufvostien. Borgm. i 6 år, och for sedan til *Wasa* för missämja med *Borgerskapet*.

4.

4. *Jacob Nielson*, blef Borgmästare 1638, tilförene Lagläsare i *Finland*, war Borgm. i 2 år, tog afsked och reste åter til *Finland*, för ringa inkomsters skull.

5. *Gabriel Liungson*, blef Borgmästare 1641, född på försberörde *Sundhemmanet* i *Gamle Carleby*, war förr *BANERS* Lagläsare och här Borgmästare i 19 år, blef et år för sin död affatt för *Borgerstugers* wilijs skull.

6. *Gabriel Svart*, blef Borgmästare 1660, war *BANERS* fogde, men sedan Borgmästare i 7 år.

7. *Jöran Zadler*, blef Borgmästare 1668, tilförene *Lands: höfdingen GRASSES Secreterare*, war Borgmästare i 4 år, tog sielf afsked härifrån och blef sedan Borgmäst. i *Ubleå*.

8. *Andreas Mathesius*, Probstens son i *Calajocki*, war Borgmästare i 14 år, samt sedan *Härads: höfdinge* i *Stor Sastwolar* och vidare i *Österbotns* norra härad.

9. *Jacob Wilstadius*, blef Borgmästare 1688, *Consulis* son i *Wurnst*, war Borgm. i 4 år, och blef här död.

10. *Carl Forssman*, blef Borgmästare 1693, tilförene *Cancellist* wid den *autoriserade Estniska Kongl. Reduktions Commissionen*, som och sedermera i *Stockholm*; war Borgmästare i 22 år, och dödde i *Stockholm* 1715.

11. *Johan Wastring*, blef Borgmästare 1722, har *studerat* i *Upsala*, war först Rådman och *Notarius*, samt sedermera Borgmästare i 13 år, afgick här i *Gamle Carleby* med döden år 1735.

12. *Erland Norén*, Borgmästare 1736; har *studerat* i *Upsala*, war *Auditeur* wid *Wästerbotns Regemente*, tilträdde Borgmästas spßlan i *Oktober* 1736, och lefwer ännu. (6).

*Gamle Carleby Stads Stat* och afslöningar, kan af följande inhämtas, som Herr v. *Auditeuren* och *Notarien*, *Martin Kiemmer*, mig gunstigt lemnat del af.

Gamle



**Gamle Carleby Stads afslönnings Stat.**  
 Utgifwen af Glorwördigst i Aminnessse Konung CARL  
 Den XI. den 8. Julii år 1698.

Borgmästare	300:	Til å andra sidan stående afslöning
6: Rådman a 30 dal.	180:	åro följande anslagne.
Notarius	90:	Gamla åker Taxan.
Casseur	33:	10: 16.
Stads fogde tillika Fiscal	20:	Nya Åker och Ångs Taxan.
Wachtmästare	20:	Muhlebets pengar. Källare Frihet.
Stads tienare	10:	Källare Arrende. Handels genanten.
Adjunctus minist. och		Ryghbodars hyra. Wäg penningar.
Pädag. inferior.	66.	Stadsens del af sak.ören.
Til publice Byggningar		Burskaps penningar.
och Reparationer	80:	Tomit ören.
Til Extraord. såsom papper,		Torg och skand penningar.
Steck, påst p: gr. lins och		Tijonde penningen af dem, som
wed m. m.	20:	Religuerat sitt Burskap.

Summa 819: 10: 16.

*Rektor Padagogia* är ei uptagen uti föregående Stat, skal dock niuta i afslöning af Cronan 20 Dal. Silt: mt, och en tredjedel af tionden i Staden, med diekne penningarne af Gamle Carleby Stad och Sochn.

Sedermera af Stadsens Borgefskap bewilljad Stat.

Organist	120.	Dal. S: mt.
Stads Fälskär	35.	
4. st. Wacht karlar niuta		
hwardera 17 Dal.	68.	

Summa 223.

Staden är ännu indelt uti *quarter*, Gårdar och gator, efter Landshöfdingen WRANGELS inrättning, hwarom uti 4 §. sagt är. Tomterna äro måstedels wälbyggda, skönt med trähus

hus, i synnerhet hafwa de som efter den sednaste brand bygt någode, warit måna om et prydeligt utseende.

Indbyggarena hafwa allmänt warit kända för ett muntert, friskostigt och en del yppigt lefnadsfatt, skönt de ej nu, så alment, som förr med fog för yppighet kunna beskylas. Dock är Borgefskapet, i synnerhet när på Stadsens heder ankommer, friskostigt och konnet sinnadt.

Mitt witsord härutinnan torde anses som partiist och gäfsachtigt; men sanningen at säga tror jag, at om främmande, som äro här om underrättade skulle uttra sig, torde jag håldre beskylas före at hafwa spart något af dessa mina Länds-Måns beröm, som dem dock med fog tillkommit, än at jag sagt något för mycket, hwilket jag och tycker mig håldre anstår.

(a) De stäl, som efter mitt tycke förbundit mig, at införa sådana *inscriptioner*, då jag mig påtagit at bestrifwa denna ort, äro följande. 1. Böra de, som på något sätt bidragit af sitt enskilda föräd, antingen til Gudshus prydnad, eller på annat sätt tient det allmänna, ei förbigås, utan deras förhållande dem til beröm, och andra til upmuntran omordas. 2. Rådjer en stor del påskrifter den wördade Alderdomens tanke- och skrifwesätt, som af en nygirig och upmärksam ej annat kan än anses för artigt och nöjsamt: 3. Kan en rad, eller några ord, ofta de man minst trodde, antingen nu, eller i framtider lämna hufdatecknare och fornålskare stor uplysning.

(b) Detta angående Borg-Mästarena, som och om Stadsens grundnings friheter och öfriga förmoner, samt öden har Herr Råd- och Handels-Mannen Jacob Falander mig gunstigt meddelat.

§. 6.

**S**edan jag nu något teknat om Gamle Carleby Stads Historie, lynne, och belägenhet, fordrar ordningen, at jag uti följande afwen något ordar, om denna Stads

D

Pe-



*Politie, Hushållning och nåringar.* År 1751 woro uti denna Stad 179 matlag; utom de ut fattige, och befans folckets talrikhet efter Stånden, som följande utdrag af *Kyrcko Tabell* utwisar.

	Man l. Qwin l.		Man l. Qwin l.
Ridd. och Udel	1.	Ringare Borgerkap.	96. 130.
Präster och Scholff.	3.	Kyrcko och Stads betiente	7. 5.
Deras Barn	1.	Kristt inhyses sold	3. 4.
Stånds Personer	8.	Dico Bräckeligit	1.
Ståndens hederl. bet.	4.	Sleppare och fidsarit sold	4. 2.
Deras tjenste sold	6.	Ringare Borgerkaps barn	
Magistrats personer	9.	öfwer 15 år	30. 45.
Krämare	27.	Dico. under 15 år	106. 151.
Emå Krämare	16.	Deras tjenstef. öf. 15 år	53. 78.
Deras ungd. öf. r. 15. år	17.	Dico. under 15 år	4. 8.
Deras barn under 15 år.	14.	Gammal affst frigsmän	1.
Handtwärks sold	13.	Lågrade Qwin sold	3.
Lårgäpar	5.		
		Summa	428. 550.
		Summan	978.

Uti denna Stad finnes ganfka många af det Ringare Borgerkapet, som med största swårighet kunna nåra sig och hafwa sin utkomst, af ordsak, at de, hwarcken hafwa särdeles böijelse, eller, som gör det förnämsta, hafwa tilfälle at med arbete och slögder nåra sig, emedan inga för dem tjenliga nårings-sätt äro inrättade. Dageligen öfres folcket, så wäl af Stadsens egna barn, som och genom det ifrån landet inkommande tjenste folcket, som efter några års tjenst i Staden winna Burskap; men slögder och för dem tjenliga nåringar äro Landt förwiste och få ei något insteg. En del af sådant folck fara wäl til *Stockholm* om somrarna på de Handlandes fartyg, för lega; men på några månader kan ei, ehuru stor legan är, förtienas hela års födan för et hushåll.

Här af kommer, at man här med skäl klagat öfwer folckets

fets, ei brist, utan öfwerföd, eller rättare öfwer tjenliga nårings-sängs saknad, som kunde skaffa, et til arbete tjenligt folck arbete och föda.

Så wäl af detta, som andra dylika, beklageliga exempel, kan man finna, hurn högst önskeligt och nyttigt det wore, at de, som sitta i styret af våra Städers *Politie* och almånnas hushållning, skulle åga en tilräckeligare insicht uti den ådla och nog länge förgåtne hushållnings wetenskapen, hwar ignom otaliga snukdomar, främpor och irringar uti våra Städer kunde påswas och aldeles förekommas, emedan de, hwilkom öfwer upsyn öfwer Städernas hushållning är anförtrodd, hwarcken kunna weta alla Städers tilstånd och omständigheter, eller på något sätt hinna at låmpa sin esiertancka til hwar och en Stads förkostning för sig self.

Jag lemnar derföre hwar och en erwåldug at dömma, om ei, i anseende så wäl til den ndra slägtkap, som är emellan Lagfarenheten och den almånnas hushållningen, som och at nästan de flåsta af dem, som komma at tjena det almånnas uti råtwis sans hand-hafwande, derjemte blifwa styresmän af Städernas *Politie*, alla de, som wånlägga sig om Lagfarenheten, åfwen borde förskaffa sig en tilräckelig insicht uti hushållningen, och ei så för beklåda något åmbete, innan de afslagt och lemnat wårckeliga prof af lika tilräckelig insicht uti Hushållningen, som uti Lagfarenheten, emedan dessa wetenskaper, uti framtiden wid åmbetens beklådande blifwa dem nästan lika nödiga och almenheten lika nyttiga.

De prof, som wid affkeds-tagandet från Lårosåten af lärningar uti Lagfarenheten fordras, äro så wäl uti hushållningen, som Lagfarenheten ei ånnu sådane, som skulle wisa deras Fickelighet at beflåda något embete, der dessa wetenskaper äro nödiga, emedan sådant då ånnu af dem ei kan fordras; utan de råija allenast de grunder, hwarpå en widare insicht kan byggas; derföre borde något widare prof af dem åskas lika wäl uti Hushållningen



hållningen, som det sker uti Lagfarenheten, innan de komma til *Publique* syster, och i synnerhet sättes til styresmän af *Politien* uti någon Stad.

At åtskilliga embetsmän uti Riket, böra undergå prof uti hushålls-wetenskapen håller jag för en högst nyttig stadga, men för dem, som komma at beklåda Borgmästare syster uti Städerna och at befatta sig med Städernas *Politie*, håller jag det ännu för långt nödigare och nyttigare.

Detta är mitt wälmentade förslag, hwarigenom, efter mit tycke, våra Städers hushållning, snart skulle winna önskelig förbättring, hvilket jag lemnar under höga wederbörandes öma och mögnare omdömmen.

Huru nödigt det är uti et samfund, at weta, hwad waror hwar och en Lands-ort och Stad kan til en annan afstå, och drifwa handel med? Huru stor en Stads handel är? och hwad styrcka hwarje Stads och orts handel äger? kunna de bäst dömma, som äro förordnade til uppsynings- och styres-män, öfwer handelen i Riket, jemte hwar och en, som insiicht äger uti den allmänna samfundets hushållning. Jag tror mig alltså fallgöra min fridighet, och derjemte dem en tjenst, som dermed hafwa at umgås, då jag lemnar et utdrag af Gamle Carleby Stads *Tull Specialer*, hvilket *Tull Inspektören* Herr Sv. Ol. Nordeen mig benågit meddelat. (.)

Som af detta utdrag kan sees så består Stadens mesta utsköpning uti Tiära, Smör, Talg, Bräder och litet wed, undantagandes Slepshandeln, som nu så godt, som aldeles blifwit all; hwarom uti sökande mera täncker ordas. De öfrige här nämnde warors, som; tort köts, och fisks, osts, släcks, skins och hudars utsköpning är så ringa, at den ej är wärd at nämnas, som hwar och en kan af föregående *Tull Specialer* utdrag afståga, då det, som til Stadens eget behof åtgår, blir afreknat. När man alltså wil något när se styrckan af Stadens handel, så lät nu wara, at af dessa nämnda Stadens förnämsta

nämsta handels waror intet til Stadens behof skulle nyttias, som dock onckeligen til en stor del sker, så af tiära, smör, talg och bräder, som wed, så skulle hela Stadens utsköpning år 1750 warit denna, efter inföpet.

970	Läster tiära 12 Dal.	Tunnan	139680.
2792	Lispund Smör 7 Dal.	Lisp.	9544.
401	Lispund Talg 7 Dal.	Lisp.	3807.
3610	Tolfter Bräder 6 Dal.	Tolsten	21660.
1803	Fammar wed 4 Dal.	fammen	4332.

Summa 189013.

Efter *Tabeln*, som wiste folckets stånd och talrikhet woro denna Stads större och mindre Kråmare, som lærer wara det summa, som handlande, 43 til antalet; delas nu denna *Summa* emellan dessa handlande, så blir för dem til mans ei mera än 4295 Dal. och 20 öres handel. Efter samma *Tabel* finnas uti dessa handlandes hus 74 af Wankön och 86 af Qwinkön, till sammans 160 personer, som med tillräckeligit tjenstefolk och betiening, utom föda och kläder skola förses, til hvilket allt, jämte det, som til utlagor och gästning m. m. åtgår, winsten af 189013 Dal. - Kopparmynt bör förslås.

Men, så framt ei winsten kan stiga så högt, at den blir lika med hufvud *Summan*, så kan dessa penningar aldrig wara i stånd at så mycket ärligen wäpa, at med winsten deraf 43 handlandes hushåll kunde uppehållas.

Skulle dessa penningar uti en fördelachtig handel flere 100 gånger hwälfwa omkring om året, så kunde med dem wackerert winnas, men sådant gifwes här aldeles intet tilfälle til; utan när warorna hela året om, småningom äro inföpta, så säljas de om sommaren i *Stockholm*, hvilcken försön ei utom stor kostnad afköper, och derifrån hämtas för ei stort mera än hälften, Salt, Tobak, och Winer, Eider-vlle och Linne-tyger, samt flere Kram waror, hvilcka waror, sedan efter hand, året om med någon



någon vinst förtäras. Om ännu, efter föregående uträkning hvar och en af de 43. handlande finge behålla 4395. Dalers handel, så finner hvar och en, som det ringaste wet, hvad handel wil säga, och hvad i en handlandes hushåll ärligen ätgår, at med de penningars *rollance*, på det förutslagda sättet aldrig någon handlandes hushåll kan af denna handel stå, så framt ej andra goda stöder och *subsider* det uprätt hålla; Men hvad skal man säga? och huru skal det gå? då ei handels-rörelsen har i Staden får blifwa så stor en gång, emedan til Stadens förnödenheter af dessa, nu til handel antagne waror en stor del bde afföras. Hwem wet ei, at utom andra smärre behof til Fartngs, Jagters och Båtars tierande ätgår en ganska stor del af tieran. Smöret, som detta sista år, synnerligen framför för varit ymnigt, har på långt när ei alt kommit til utskipping; ty hvad har icke uti hushållen i Staden hela året om af denna wara ätgår? Med Talgen är lika så beskaffat. At en stor del bräder ätgår uti en Stad, så til byggnader, som annat Smickare arbete, samt flere behof, är en ganska begripelig sak. Och at en hop med, blifwit hela vinteren öfwer upbränd uti Staden, är så mycket tydligare, som af denna wara ei mera utskippas, än så mycket, som emellan tierutunnorne lägges, at de ei i Sidsstupning komma uti Fartyget at rulla. Sedan nu alt det, som til Stadens behof nyttjas af dessa waror, jemte den skönt ringa del af handeln, som det til *Stockholm* resande Ringare Borgerskapet drifwer, blifwer af föregående uträkning afdragit, så låter hvar och en finna sig derwid, at antingen ingen handlande kan här föda sig, eller måste en del af dem lefwa blott af namnet, och andra af wärckelig handel. Årsaken hertien intygar, at här flere handlandes hus, som nästan ingen annan flög ibla stå sig, en del wäl nog: hwaras tydeligen följer det senare, nemligen, at en del äro utförda på *Tabeln* för handlande, eller Kråmare, som dock ei blott med handel kunna nåra sig, utan höra haldre til den förr omtalte Ringare Borgers

gers

gerskapets *Class*, och alltså öka deras antal, som antars äro för många, och som förr är sagt hafwa trängt om födan. Dessa många handlande göra alltså intrång uti de få näringar, som det Ringare Borgerskapet kan föda sig af, och derjemte förfördela med sin handels frihet dem, som nära sig af wärckelig handel. Af alt detta, som sagt är, följer ovedersägeligen, at denna Stads handel är ganska trång och otillräckelig at uppehålla så många, som den borde. Wil man något spå om handels öden i framtiden, och huru tillräckelig den härnäst kan blifwa, så behöfwer man allenast wända eftertanckan på den förnämsta grund til denna handel. Emedan Tiära, Bräder och något wed, utgör det förnämsta, och Smöret, men i synnerhet Talgen och de öfrige, så kallade *viðualie* waror, sedan Stadens förnödenheter afdragas, ei gör stort, så blifwa skogens afkastningar nästan den endaste handeln, och alltså skogen des grund. Öfwer skogens bristen och des omilda medfart klagas i hela Landet omkring Staden, med fullt fog, hwaras ei blir svårt at sluta, huru fast denna grund är. Skulle priset på skogarnas afkastning, uti sednare tider ei så anseeligen wuxit, och således lockat äfwen de långt uppe i lands boende at bruka wäld på skogen, så skulle redan en tydligare årsarenhet witnat, huru denna handel, jemte de närmast för hand belägna skogar lidit undergång. Jag kan dock med trygghet säga, at ehuru långt upp ifrån landet det glimmande myntet lockar skogen til denna Stad, så kan dock denna handel ej länge bära sig, så framt ei försigtigare skogens medfart gör den, skönt något mindre, dock waraktigare. Stadens handels platser, der äfwen de handlande bruka lasta sina Fartyg, äro uti Pyhäjoki för en del, *Calajoki*, och *Lohtea Sochnar*, de närmare til Staden liggande, som *Kellviä*, *Gamle Carleby* och *Eronoby* föra all sin afwel til Staden. Handeln med Landtman sker både med bote och rena penningar; de handlande försträcka ibland penningar at Landtman til des utlagor, och föra Bot med honom, men som det ei alltid sker, och Bonden gerna håller sig fri



fri uti sin handel, som lättestigen kan se, då handeln, som förr är wist, är för trång, så när Landtman här wid gemenligen wäl, med de handlandes nödel. Handwärfare finnas här så, de almännaste, som så wäl uti antal, som slöghet de sedu- re tider tillagit; Doch saknas ännu många, som sig en del mer, en del mindre fördeläktigt kunde göra, såsom, Guld- smed, *Peruque*-makare, Garfware, Truentimmers Streddare, Wäfware m. fl. men i synnerhet Fergare, som här ei finnes uti de nästa Städer en gång, så at hela Landet sticker måst att det de flöla hafwa någorlunda wäl fergat och prestat til *Stockholm*.

Steps-byggeri hafwer redan länge blifwit brukadt af denna Stad med fördel, så at det tillwärt och nu warande wälstånd med fog, til stor del det ifrån bör ledas; men nu hafwer det mist nästan all dragtighet, emedan wärfet, som dertill brukas, ei allenast närmast til Staden, utan mest i hela landet blifwit utödt, så at det ei närmare än 7. 8. a 10 mil från sjöstranden med möda kan finnas, och Bonden lårt at stegra priset på sin skog, hwarföre och de, som desse senaste åren bygt något skepp til salu, föga på dem wunnit, tör hända något mist.

Nästan alla af denna Stads inbyggare winlögga sig om åkerbruk, på Stadsens ågor, som mest bestå af fin sand och tyckas i anseende dertill wara til åker ei särdeles tienlige; doch har i synnerhet Rådsmannen Herr *Pet. Stenboge*, genom osparad kostnad och slit ådaga lagt, huru afwen en til utseendet otienlig jord kan genom id och kostnad fås til bärande, hwilfens hog för åkerbrukets uphielpande förtienar synnerligt beröm. Uti hushållnings-wetenskapen inkomna och witttra män, skilja wäl med fog åkerbruket ifrån Stadsmanna-närningar, men der inga andra tienliga närningar äro inrättade, så kan ei nekas; at det är bättre at bruka åker, än uti lätta lida nöd. En del idla och fiskerier, i synnerhet Stömmings fiske, så wäl wid Tanckar, som Renön och Callatari; Dessa närningar äro doch ganska ringa och otillräckliga.

En

En Stadsens Källare är här, doch flere små Krögerier; inga planteringar, Trä- eller Humle-samt föga Krydd-gårdar; inga Bergs-hanteringar, Bruk, eller *Manufaktur*er höra til denna Stad, utan det, som om Beckbrennerit förr är sagt.

När man anser, at denna Stads förnämsta näring är handeln, huru den är trång, och snart wäntar sin undergång, som af det föregående kan ses, så lærer ei blifwa swårt at sluta, huru nödiga flere närings inrättningar äro. Frågan blifwer allenast, hwilka näringar bäst lämpa sig med ortens natur, stick och läge?

Tobaks-plantering och spinneri är en slögd, som denna Stad ei skulle falla swår i anseende til den sandiga jordmon, som finnes på Stadsens ågor; men så länge planteringen ei är i stånd, och inga Tobaks-blad från utländska orter så hit skeppas, så är såfångt at täncka på något Spinneri, i anseende til bladens dyrbhet, som antingen från *Stockholm*, eller andra orter borde inköpas; Tobaks planteringen är alltså det första, som bör påtäckas, om denna näring skal gifwa någon botnad. Tegel-Bruk skulle så wida tyckas för denna Stad lämpeligt, at af försten kunde se sjösledes, och at när til Staden finnes tienlig lera och sand, men som detta handwärf är af de skog ödande, och skogen des utom är, för onild medfart ömkar wård, så synes det Landet mindre gagneligt; men nyttigt wore det, om Staden brände deraf så mycket, at den småningom kunde upfatta stenhus i stället för de nu wantige af träd. Jag lemnar andra at döma, om ej skogen ännu wore och kunde blifwa tillräckelig härtil, då den med större sparsamhet blefwe anwänd til mångt annat, som mera öder.

Såmsk-materi kan här knäpt bära sig, ty tilgången på rå-skin är uti omliggande landet ganska ringa.

Linne-wäfverier skulle ei ringa båta denna Stad, i synnerhet, om det omliggande Landet med större slit lade sig winning om at bruka lin- och hamp-sådder, om hwilkas trefnad erfarenheten lemnat nog goda prof: Jag skulle nästan tro, at om rå-ämnet til sådant wäfveri skulle hämtas antingen ifrån *Sa-*

E

wolay,



molår, Tawast-land, Carelu, eller Helsingeland, der man med mera afswar sköter lin och hampa; så, kunde dock et wäfveri härstädes kunna bära sig.

Tåg- eller Rep-slageri är och en slögd, som här med större afsware borde brukas. Här sås wäl något sågwerke, som Herr Lagm. König pag. 35, 6 tomen af des Lärdoms öfninggar säger, men som det ei förslår til de Fartygs upptälande, som här bygges, så kan alla finna, at det ännu är ganska föga.

Alla Wäfveriet af flere slag wore för denna Stad högst nyttiga, emedan, i synnerhet på Stadsens egna ågor finnes tillfälle, til färsköfset, hwarmed redan förledne höst 1753 en betydlig början är gjord, med et skäferis inrättande; Dessutom hafwa, uti det omliggande landet, ei allenast Herrskåper, utan och en stor del Bönder fattat så stor smak för sin ylliga Spanstafsars skötande, at Landet med tiden lofwar det Alla-wäfveri, som här skulle inrättas tillräckelig och god ull.

Porcellins-bruk kunde i denna Stad med fördel inrättas, emedan man hoppas, at wid nogare granskning äfwen här i Landet kunde finnas en dertil tjenlig lera; men om och ingen sådan lera skulle finnas, så kunde et Porcellins-bruk icke des mindre här wara möjligt, med lika stor fördel, som i Stockholm; ty uti Stockholm äro, så matwapor, som dags wärken dyrare än här, och rudimaterien kunde från Upland hit skaffas, måst för samma pris, som til Stockholm, då den i stället för stenar, til barlast uti denna Stads Fartyg i Stockholm intoges, at affättningen skulle blifwa tillräckelig, är ej heller ingen twisfel, emedan uti Landet då i stället för Krut-makare Kåril Porcellins kunde, som snuggare och jirligare komma i bruk.

Om et Glas-bruk här komme i stånd, så är ingen twisfel, at affättningen blefwe tillräckelig, då i hela Finland ei mera, än et nyligen anlagt Glas-bruk finnes.

En högst nyttig inrättning wore det, så för Staden sielf, som det omliggande landet, om här anlades, antingen

Alla- eller Linne-tryckeri. Då skulle, om ei mera, åtminstone alla de penningar, som från detta Land för trycklärstert, m. m. gå til Stockholm stanna uti denna Stad. Besynnerligt och märckwärdigt är, at Ryssarna, som annars mycket handla med sina trycklärstert på gränse orterna, dessa framskärna ären särdeles begärligen här uphandlade en hop Stockholmska trycklärstert och dem med sig hem förde; detta gifwer anledning at hoppas en nog ymnig affättning på denna wara, om här sådant tryckeri skulle inrättas.

Herr Lagman König uti des Lärdoms-öfningars 6 tom, pag. 35 säger, at denna Stad år, 1745 fät Privilegier på en Tapet-Fabrique; men beklageligen är ännu til sådan Fabriques inrättande ingen witterlig början eller anstalt gjord.

Oljeslagerier och dertil nödiga planteringars inrättning, håller jag för en stor möjlighet på denna ort.

Sisteriers förbättrade idlande gifwer den så nära liggande salt-sjön godt tillfälle till; Och synes troligt, at, om Själ-fisket kunde på något fördelachtigare sätt anställas, än det nu sker af såå Sochnar i Österbotn, och Sidlarna, om ei aldeles, åtminstone til en stor del utödas uti Norrbotn, så skulle sisterierna deraf hafwa ei ringa fördel, i anseende så wäl til sina bragder, hwilcka af dessa djur sönderslitas, som och til den stora mängd fisk de förtära, hwilcken då skulle blifwa besparad.

Det uti omliggande Landet dageligen, mer och mer tiltagande Åker-bruket, hwar om uti följande widare skall handlas, lemnar denna Stad äfwen godt hopp om Spannmåls handel i framtiden.

Dessa uti uprichtig wälmening af mig föreslagna sät, til förekommande af den brist, som uti denna Stad är på tjenliga näringar lemnar och *recommenderar* jag til wederbörandes ömman ompröfwande, och tror at sådana betraktelser ei skulle illa klåda, eller anstå dem, som hafwa at göra med Stadens hushållning. Writ tycke wil, eller kan jag ei någon påtruga, utan



skal hjertligen sagna mig, då antingen dessa, eller andra, kanske tienligare inrättningar sätter min fosterbygd utom fruchtan för den fara, som nu synes hota.

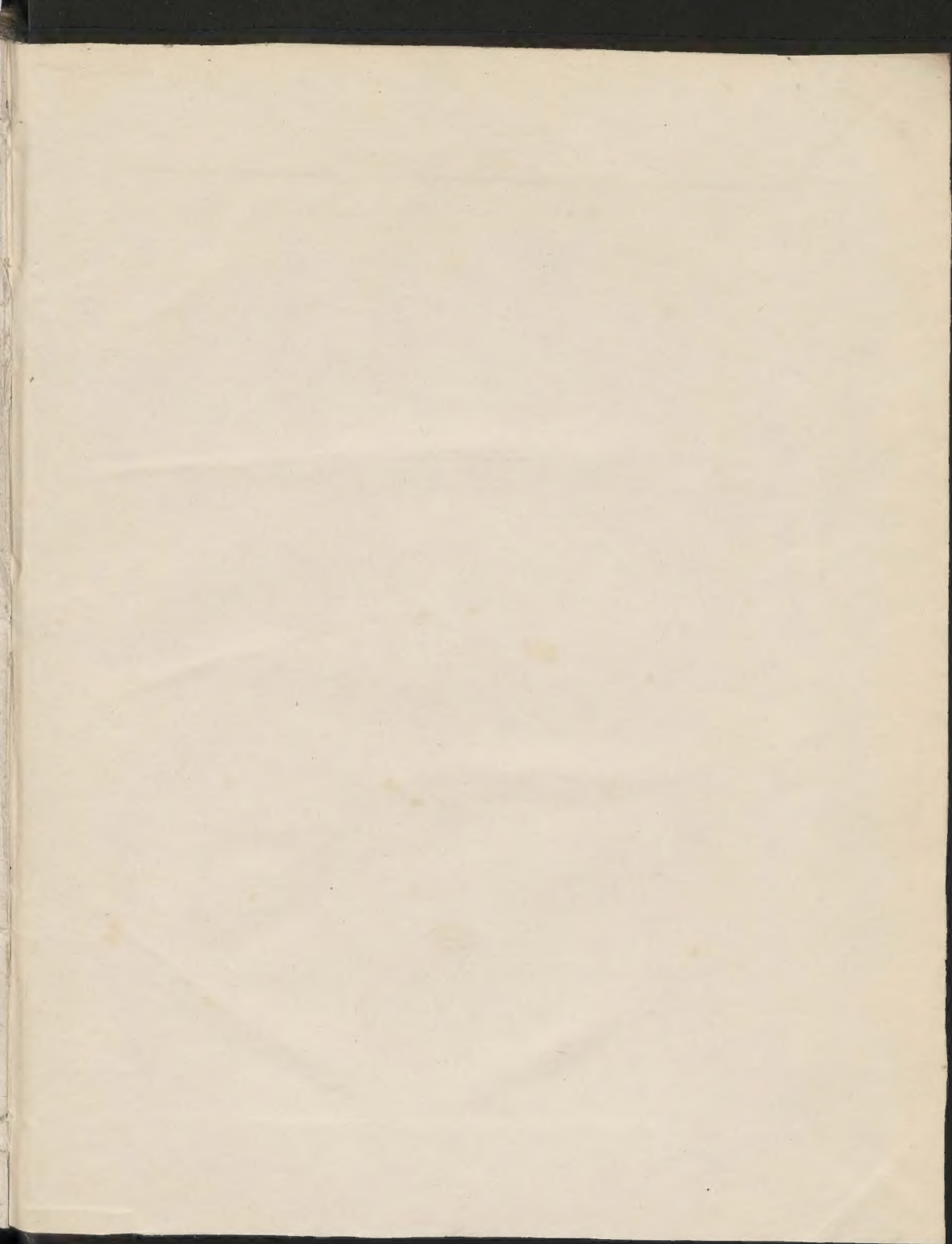
Jag nödgas nu, i anseende til tidens och tillfälligheternas allmänt bekanta instränckta tilstånd för denna gång sluta; men skal dock ei glömma min skyldighet, at med det första fullfölja det jag mig påtagit.

(\*) För tidens forthet nödgas jag nu utlemna detta utdrag, til dess sednare delen af detta mitt arbete kan komma i dagsliuset.

G. A. A.









Geschichte  
Rußland



